

NOAH E. COTSEN LIBRARY OF  
YIDDISH CHILDREN'S LITERATURE

---

STEVEN SPIELBERG DIGITAL YIDDISH LIBRARY  
N O. 13377

# DER SHNEY-MENTSH

---

Izak Horowitz



NATIONAL YIDDISH BOOK CENTER  
AMHERST, MASSACHUSETTS

NATIONAL YIDDISH BOOK CENTER  
AMHERST, MASSACHUSETTS  
413 256-4900 | [YIDDISH@BIKHER.ORG](mailto:YIDDISH@BIKHER.ORG)  
[WWW.YIDDISHBOOKCENTER.ORG](http://WWW.YIDDISHBOOKCENTER.ORG)

•

MAJOR FUNDING FOR THE  
STEVEN SPIELBERG DIGITAL YIDDISH LIBRARY  
WAS PROVIDED BY:

*Lloyd E. Cotsen Trust*  
*Arie & Ida Crown Memorial*  
*The Seymour Grubman Family*  
*David and Barbara B. Hirschhorn Foundation*  
*Max Palevsky*  
*Robert Price*  
*Righteous Persons Foundation*  
*Leif D. Rosenblatt*  
*Sarah and Ben Torchinsky*  
*Harry and Jeanette Weinberg Foundation*  
AND MEMBERS AND FRIENDS OF THE  
*National Yiddish Book Center*

•

The *goldene pave*, or golden peacock, is a traditional symbol of Yiddish creativity. The inspiration for our colophon comes from a design by the noted artist Yechiel Hadani of Jerusalem, Israel.

The National Yiddish Book Center respects the copyright and intellectual property rights in our books. To the best of our knowledge, this title is either in the public domain or it is an orphan work for which no current copyright holder can be identified.

If you hold an active copyright to this work – or if you know who does – please contact us by phone at 413-256-4900 x153, or by email at [digitallibrary@bikher.org](mailto:digitallibrary@bikher.org)

אַרְבָּעִינְמֵאוֹת  
קִינְדֶּעֶר בִּיְפְּלִיאָטְשָׁעָר

דָּעֵר שְׂנִירִים עֲנָטוֹשׁ

זְנוּמָה אֲלָמָּוֹת נִזְכָּרָה  
אַז פְּרַעַם אַרְכָּנוֹן



M. JANKOWITZ

BOOK DEALER  
and PUBLISHER

181 EAST BROADWAY, N. Y.

אַז פְּרַעַם עֲנָטוֹשׁ פָּזָן  
בִּזְמִינָה דַּעֲפָרְתָמְעָה  
אַרְבָּעִינְמֵאוֹת דִּין  
1928

אַז פְּרַעַם עֲנָטוֹשׁ  
אַז פְּרַעַם עֲנָטוֹשׁ

**Copyright, 1928, by  
The Workmen's Circle  
New York**

## דער שנייד-מענטש

אנט יילגער ער :

זלאטע — — — 12 יאר אלט.  
מירל — — — 8 יאר אלט.  
מאטל — — — 10 יאר אלט.  
נאר אינגלאר אוון טוידלאר.

לענטראלע יידישע ביבליאטעם  
אין פרעסע ארביזו



א גרויס צימער. און מיטן צימער א קילאָכְדִּיקָעֶר טיש איבער  
געזונגען מיט א וויס פישטן. רעכטן. בע דער וואָנגט, א  
קאנַטָּע, איבער דער קאנַטָּע א גרויס פענַטָּע זום גאָס. דאס  
איבעריקע כעל ווי און א גענַיְנָלָאָך עסְצִימָעָר. לְגַנְקָס א טוֹר  
זוי דֵי אַנדְעָרָעָה הַדָּרוּם. טירל ליגט איזַיף דער קאנַטָּע, דעם קאָפָּ  
אַנְגַּעַשְׁפָּאָרָט אַוִּיפָּה דַי חַעַנְטָמָה; אַיר האָלְדוֹ אַיז אַרְטַּמְּגַעֲבָנוֹן סְוִּתָּ  
א גרויסן האָגְמָנָסָה. גַּעַבָּן דער קאנַטָּע, אַוִּיפָּה אַכְּלִין פָּסָטָ  
בְּיוֹנְקָל, גַּזְצָט זְלָחָעָן אָזָן לְיוֹעָנָט אַטְּבָּשָׁה'לָע פָּזָן אַבָּן. טירל  
חרשת זיך זו גַּעַשְׁפָּאָמָּה. דֵי זָוָן אַוִּינְטָן דַּרְכָּבָן פָּעַנְטָמָר. זָוָן  
דרויטן הערט זיך אַלְעַכְּפָּר. זְלָחָעָן אָזָן מִירְלָל לְאָבָּן אַוִּין.

### ולאטע

(לייענט) : ... אָזָן אָזָן דְּרוֹיסָן אַיז גַּעוּן אַגְּרוּסָר פְּרָאָסָט.  
אַבָּער דער הַיְמָל אַיז גַּעוּן לְוִיטָעָר אָזָן דֵי זָוָן האָט נְעַשְׁיָנָט  
אוֹיפָה דֵי צָעֵף פָּזָן אַלְעָן קִינְדָּעָר. דַּעַר נְגַנְצָעָר נְאָרְטָן אַיז גַּעוּן  
פָּאָרְשָׁאָטָן טִיטָּשָׁן, אָזָן דֵי בְּוִיטָמָר הַאָבָּן אַוִּיסְגָּעָזָן וּוּי  
גְּרוּסָע פִּינְסָלְעָנְדִּיקָע זְלָבְּעָרְסְּרוּנָעָן. אָזָן דַּעַר שְׁנָיִי אוֹיפָה  
דַּעַר עַד אַיז גַּעוּן זְיוּעָר הַוִּיךְ, אַזְוִי הַוִּיךְ אָזָן דֵי קִלְיָינָע  
קִינְדָּעָר הַאָבָּן זִיךְ קוּפִּיסְקָוִים אַגְּרוּסָנָעָן — — —

### מירל :

אָזָן דֵי קִינְדָּעָר הַאָבָּן גָּאָר נִישְׁטָמָר מָוָרָא גַּעַהָט ?

### ולאטע :

פָּאָרוֹזָאָס זָאָלָן זְיוּי מָוָרָא הַאָבָּן ?

### מירל

(פָּאָרְחִלוֹטָבָן) : וּוּי שְׁיַין דָּאס האָט גַּעַמוֹת זִין !

### ולאטע

(לייענט) : הַאָבָּן זִיךְ דֵי קִינְדָּעָר צָעַנוֹתְגָּעָנוֹמָעָן אָז דָאָד אָזָן  
בָּאַשְׁלָאָסָן צָו מָאָכָן — (זו מִירְלָעָן) טְרָעָה, וּוּאָטָה הַאָבָּן זְיוּי  
בָּאַשְׁלָאָסָן צָו מָאָכָן ?

### מירל :

אַ נְאָנָנוּ !

### ולאטע :

נִין.

מירל

(מיט פרייד) : איך וויזט, איך וויזט — א שניידמענטש!  
ולאטע :

יא, א שניידמענטש.

מירל

(פאנטשט מיט די הענט) : א שניידמענטש! אווי, האט דאס  
געומזות זיין שיין!

ולאטע :

(לייענט) : און באשלאָסן צו מאכַן א שניידמענטש. האבן די  
קינדרער צווישן זיך אזוֹי אַפְּגָעָמָאָכָט: אַיִינָעֶר ווועט מאכַן די  
פִּים, א צוּווִיטָעֶר דעם קָרְפָּטָה, אַ דָּרְטָעֶר די הענט, אַ פָּרְטָעֶר  
דעם קָאָפּ, אַ פִּינְפָּטָעֶר דאס טוּיל, אַ וְעַסְטָעֶר די אוּירָן, אַ  
זִּיבְטָעֶר די נָאָז אָון אַן אַכְּטָעֶר — די נשמה.

מירל :

די נשמה? ווי אזוֹי קָאָז מען מאכַן א נשמה?  
ולאטע :

וואָרט, איך ווועל לְיַעֲנָעָן, ווּסְטוּ ווּוִזְן.  
מירל

(בְּיוֹגַט זיך צו גענְטָעֶר צו זַלְאָטָעֶן) : טאָקָע, ווי אזוֹי מאכַט  
מען א נשמה? לְיַעֲנֵן נִיכָּעֶר!

ולאטע :

(לייענט) : די קינדרער האבן זיך גענוּמען צו דער אַרְבָּעֶט.  
איַטְּלָאַכְּעָר האט פָּאָר זיך אַנְגָּשָׁאָרֶט אַ סּוֹפְּסָעָלָעָ מיט שניִי אָוָן  
שְׂמִיטִיְעָרְהָיִיט, בא זיך אַיִן גָּדְאָנָּק, האט אַיְטָלָאַכְּעָר גַּעֲלָעָט.  
ווי אזוֹי ער ווועט טאָקָע זיין טוּיל פָּוּן דעם שניידמענטש.  
דער אַיְנָגָל, ווּאָס האט באַדָּרָפֶט מאכַן די נשמה, האט אַנְגָּעָד  
שָׁאָרֶט נָאָר אַ נְרוּסָעָ קוּפָּעָ מיט שניִי — — —

מירל :

פאָרוּאָס האט ער באַדָּרָפֶט האבן מער שניִי אַיְדָעָר אלְעָז  
אנְדָעָר קִינְדָעָר?

ולאטע :

איך וויזט — פָּוּן ווּאָנָעָן זָאָל איך וויזט?

**טירל:**

מסתמא האט ער געוואַלט מאָכָן אַ גרויסע נשמה.

**זלאַטְעַ:**

מסתמא.

**טירל:**

אַ גרויסע נשמה אִיז בעסער. דער טאַטְעַ האט געוֹאנַט, אַז  
פעטער דוד האט אַ גרויסע נשמה.

**זלאַטְעַ:**

דער פֿעַטְעַר דוד אִיז אַ נוּטְעַר.

**טירל:**

טאַפְעַ דערפָּאר האט דער טאַטְעַ אֶזְוֵי געוֹאנַט. אַכְעַר ווי אֶזְוֵי  
קָאָן מְעָן מָאָכָן אַ נשָּׁמָה פּוֹן שְׁנִי?

**זלאַטְעַ:**

אַיךְ ווּוִיס — פּוֹן ווֹאנְגָן זָאָל אַיךְ ווּיסָן?

**טירל:**

לייעַן ווַיְוַיטָּר, אַיךְ בעט דִּידְ.

**זלאַטְעַ:**

(לייעַנט): דַּי סִינְדָּר האָבָּן גַּעֲרַבְעַט מִיטְ גְּרוּסִים חַשְׁקַן.  
אַיְתָּלְאַכְעַר אִיז גַּעַוּעַן פְּרִילְאָךְ אַזְן אַלְעַ האָבָּן גַּעַוְנְגָעַן,  
כֻּלְאַכְטַּן אַזְן גַּעַשְׁטִיפְטַּן. זַיְעַרְעַ פְּרִילְאָכָּעַ קְוַלוֹתְהָאָבָּן זִיךְ  
גַּעַטְרָאָגָן הוֹיךְ אִין הַיְמָלָאָרְיוֹן אַזְן דַּי זָוָן האַט אֶזְוֵי הַעַלְלָה  
גַּעַשְׁיַינְטַן, אַקְוֹרָאַט ווי זַי ווֹאַלְטַאָרְיוֹן הַנְּאָהָגָהָעָהָטָן. דַּי קִינְדָּרְעַר  
זַיְינְגָּן גַּעַוּעַן נַלְיְקָאָךְ מִיטְ'ן גַּעַדְאָנָקָן, אַזְן בָּאַלְדָּן ווּעַלְן זַי  
הָאָבָּן אַ פְּאָרְטִיכְן שְׁנִיְיַעַמְּנַטְשׁ — —

**טירל:**

(איָן דַּעַמְּזַעְלְבִּיקָּן טָאָן ווֹאָס זְלאַטְעַ): מִיטְ אַ נשָּׁמָה.

**זלאַטְעַ:**

מִיטְ אַ נשָּׁמָה — (צַו טִירְלָעַן) ווֹאָס זָאָנְסָטוֹ מִיד אָונְטָעַר?  
דָּאָס שְׂטִוִיט נִישְׁטָאָרְיוֹן בּוֹךְ.

**מירל**

(טְרוּוּצְרִיךְ) : נישט מיט א נשמה ? האסט דאך ערשות גע-

זאגנט, איז — — —

**ולאטע :**

מען האלט נאך נישט דערביי. איז מען ווועט פארטיך וועגן  
מייטין פערטער, ווועט מען זיך נעמען צו דער נשמה.

**מירל :**

גוט-געט. לייען וויויטער.

**ולאטע**

(לייענט) : איז א שעה ארום איז דער פערטער שוין גיעווען  
פארטיך — — —

**מירל**

(איין דעם זעלביבון פאן וואס זלאטע) : האט מען זיך גענומען  
צו דער נשמה. (פונן דרייפֿן דערטהָאנְג זיך א גַּרְוִיסֶּעֶר רַעֲשֶׁ פָּוּן  
קינדער. זלאטע און מירל טווען זיך א לאז צום פענפֿטער וואס  
אייבער דער קאנְאָפּעָן, און קוֹקְצָן אָרוּוּס).

**ולאטע :**

וע, די קינדער מאכּן א שניידֿ-מענטש !

**מירל**

(טאָגֵץ אָוּן פָּאָפָּאָסּ טִים די חַעַט) : יא, א שניידֿ-מענטש !

**ולאטע :**

מאטֵל איז אויך דארט !

**מירל :**

יא, מאטֵל אויך !

**ולאטע :**

וע וויפֿיל שניי מאטֵל האט אַנְגַּעַשְׂאָטוּן !

**מירל :**

אפשר פָּאָר דער נשמה ?

**ולאטע :**

אפשר.

**מירל :**

אט מאכָן זוי שווין דעם קאָפֶן !

**ולאַטְעַם :**

זע גאָר ווּאַס פָּאַר אָ גְּרוּסְעֵר קָאָפֶן !  
(געלעכטער).

**מירל :**

אוֹי, אִיךְ האָב מָוָאָ אָזֶן דָּעַר קָאָפֶן ווּעַט אַרְאָפְּפָאָלֶן.

**ולאַטְעַם :**

ער ווּעַט נִישְׁטָן אַרְאָפְּפָאָלֶן.

**מירל :**

הַלְוָאִי נִשְׁטָן.

**ולאַטְעַם :**

(קלַאַטְעַם אוֹן פָּעֲנַטְעָר) : מאַטְלָן, האַלְטָן גָּוָט דָּעַם קָאָפֶן !

**מירל :**

(טִיטָּע צָעַנוּיְנַגְּדָרִיקְשָׁעַ פּוּיסְפּוּן) : מאַטְלָן, קלַאַטְעַם אַרְיָין דָּעַם קָאָפֶן  
שְׂטָאָרְקָעָר !

**ולאַטְעַם :**

אוֹזְוִי, מאַטְלָן, אוֹזְוִי.

**מירל :**

אִיךְ ווּאַלְטָן אוֹזְוִי ווּעַלְן דָּאָרְטָן זַיְן !

**ולאַטְעַם :**

נִיְּגָן, טָאָרְסָטְן נִשְׁטָן. דָּעַר האַלְדוֹן טָוָט דִּיךְ וּוּי.

**מירל :**

עַס טָוָט טִיךְ שְׂוִין נִשְׁטָן וּוּי.

**ולאַטְעַם :**

די מאַטְעַם האָט גַּעַהַיִסְן זָאַלְסָט זַיְצָן אִין שְׂטוּחָט.

**מירל :**

לְאַזְוְשָׁעַ מִיר זָעַן בְּעַסְעָר. (גְּרוּבָת אִיּוֹן דָּעַם קָאָפֶן אִין פָּעֲנַטְעָר) :

זע מאַטְלָן טָאָכָט שְׂוִין דָּעַם טּוֹיל ! (קוּוִוְּשָׁעָט) : ווּאַס שְׂטוּחָט

ער דָּעַם שְׂטוּקָן אוֹזְוִי טִיף ? !

**ולאטע :**

אווי, ער פאן נאך דורךלעכערן דעם האルドן.

**מירל**

(קלאטע איזן פענסטער אוון שרוייט) : מאטל, וועסט דורךלעכערן  
דעם האルドן!

**ולאטע**

(שרוייט) : מאטל, מאך דעם שניוי הארוו, וועט ער פאָפּ נישט  
אראָפּפּאלן.

**מירל**

(מאכט פִּיכְתַּב די חצגט אָזֶוּ וֹוי זַי ווֹאָלֶט אַיְוָגְגָעְקָלָאָטּ דעם אָנֵי) :  
אווי, מאטל, אָזֶוּ.

**ולאטע**

(ז'יסקט) : דאס מויל איז שווין פֿאָרטִיך.

**מירל**

(ז'יסקט) : אוון ער פאָפּ איז נישט אַרְאָפּגָנָעְפּאלן.

**ולאטע :**

זעַנְאָר דאס מויל !

**מירל :**

וֹוי בָּא אָן עַלְפָאָנָט.

(געלעכטער).

**ולאטע :**

זעַנְאָר די פִּים !

**מירל :**

זעַנְאָר די הענט !

**ולאטע :**

אט מאָכוּ וֹוי די נָאָז !

**מירל**

(קוינטשעט אוון לאכט) : די נָאָז איז אַרְאָפּגָנָעְפּאלן !  
(פּוֹן דְּרוֹוִסְן חֻרְשׁ זַיְךְ אַגְּלָעְכְּטָעָר, ולאטע אוון טירל לאכט אויך).

**ולאטע :**

וואוּ מאָדנע ער סוקט אויַס אָן אַ נָּאָן.

**מייל :**

אַיך ווֹאַלְטַ קִינְמָאֵל נִישְׁתַּ וּוּלְן אֶזְוִי אַוִּיסְקוּעַן.

**ולאטע :**

אַטְ מַאֲכָן זַיְ אָן אַנְדָּעַר נָאָן!

**מייל :**

די הַאַלְטַ זַיְךְ, זַעַטְ!

**ולאטע**

(ריינט דַּיְהַעַנְתַּ) : אַיְצַט דַּאֲרַפְּן זַיְ נָאָךְ מַאֲכָן די אַוִּיעָרַן.

**מייל :**

אוֹן דַּעֲרַנְאָךְ — (טָוָת זַיְךְ אַ בָּאָפְּ) לְאַמְּרָ אַרְיִינְרוּפְּן מַאֲטְלַעַן

אוֹן אַיְם זַאֲנַן וּוּגַעַן דַּעַר נִשְׁמָה.

**ולאטע**

(רוֹאַט) : מַאֲטָל!

**מייל**

(חַעַכְעַר) : מַאֲטָל!

**ולאטע :**

סֻומְ אַרְיָין!

**מייל :**

סֻומְ, מַיְלַ וּוּלְן דַּיְר עַפְעַם זַאֲנַן.

**ולאטע :**

ער קומַט!

**מייל :**

אַלְעַ קּוֹמָעַן!

(שַׁפְּרַיְנְגַּט אַרְוִוִּיךְ אַוִּיף דַּעַר קַאְגַּדְעַ אָוֹן בָּאָלְדַּ צַוְּרִיךְ אַוִּיפְּן)

דיַל. דַּעֲרַנְאָךְ כָּאָפְּתַּ זַיְ אַ לְאַקְעַעַן בַּיּוֹ דיַהְעַנְתַּ אָוֹן בִּיּוֹדָעַ

דַּרְיוּעַן זַיְ אַיְן אַ רְאַד אָוֹן זַיְגַּבְעַן: שָׁלָעַ קּוֹמַעַן! שָׁלָעַ

קּוֹמַעַן! עַס קּוֹמַעַן אַרְיָין מַאֲטָל, גַּאֲרַ אַיְם אַ פְּדַ אַיְנְגְּלָאָךְ

אוֹן מַיְוְדַּלְאָךְ).

**מְאַטֵּל**

(זו זלאטען) : וואס האסטו מיך גערופן?

**זְלָאַטְעַן**:

מירל וויל דיר עפעם זאנן.

**מִירֶל**:

ניין, זלאטען וויל דיר עפעם זאנן.

**זְלָאַטְעַן**:

מירל זאנט, אzo דער שנייד-מענטש דארף זיין א ליעבעריךער.

**אַיְנְגָל**:

אודאי ווועט ער זיין א ליעבעריךער!

(געלעכטער).

**אַצְוֹוִיְתַּם אַיְנְגָל**:

ער ווועט טאנצן אויך.

(געלעכטער).

**אַדְרִיכְטַּמְאַיְנְגָל**:

און זינגען ווועט ער דען נישט?

(געלעכטער).

**אַמִּידָל**:

פארוואס זאל ער בעסער נישט פיטן?

**אַלְעַ**

(חויז זלאטען און מירל) : פיטן! פיטן!

(געלעכטער).

**מִירֶל**

(איין פארלעגענהויט) : קודם מויז ער אבער האבן א נשמה.

**מְאַטֵּל**:

נאָזְדִּיר גָּאָר אַ נְשָׁמָה!

(געלעכטער).

**אַמִּידָל**:

וי מײַנט אַפְּנִים אָז אַ נְשָׁמָה מְאַכְּטַּז יִרְאֹזְזִי נְרִינְגַּן.

**א צוויות מידל :**

קיינעדר קאן נישט מאכן א נשמה.

**מאטל**

(צ'ן טירלען) : פון וואס זאל מען מאכן א נשמה?

**מירל**

(קוקט אויף זלאטען) : פון... פון שניי.

(געלאכטער).

**מאטל :**

מירל, ביסט א נאר. א נשמה קאן מען פון שניי נישט מאכן.

**מירל :**

פון וואס דען?

**מאטל**

(הויר) : א נשמה מאכט מען — (שטייל) א נשמה מאכט מען

— פון וואנען זאל איך וויסן פון וואס פון מאכט א נשמה?

**מירל :**

זלאטע האט געליענט או מען קאן. (זו זלאטען) : אפשר ניין?

**זלאטע :**

איך האב דאס מעשה'לע נאך נישט גענדיקט.

**מאטל :**

מקחמא האט זיך איר געתחלום'ט.

**אלע**

(חוין זלאטע און מירל) : מקחמא.

**זלאטע :**

אט וועל איך לוייענען, וועלן מיר זען. (זוי זעצע זיך אויף דער

קאנטאפע, די קינדער ארום איר. לוייעט) : ווען עס איז געפומען

זו דעם אינגל, וואס האט באדרטט מאכן די נשמה, האבן

זיך אלע פינדער צונזענקליבן ארום איז און געווארט. דער

אינגל האט געלערט און געלערט — — —

**מירל**

(געשפאנט) : געלערט און געלערט — — —

**אלע**

(חוֹזַן זֶלְאָטָע אָוּן מִירֵל) : גַּעֲלָעָרֶט אָוּן גַּעֲלָעָרֶט — — —

**מאטַל :**

אוּן גַּאֲרְנִישֶׁט אוּיסַנְגַּעַלְעָרֶט.

(גַּעֲלָעַכְתְּצָדָע).

**אַ מִיְדָל :**

קִינְדָּעָר, וּוַיְסָט אַיד גַּאֲרַז וּזְאַם? לְאַמְּרָר נִין עַנְדִּיקָן דָּעַם  
שְׁנִיְּרַעַמְנְטַש... .

**אַ אַיְנְגָל**

(צֹו זֶלְאָטָעָן) : אוּן דָו וּוַעַסְט דָעַרְוַיְיל לַיְוָעָנָעָן.

**אַ מִיְדָל**

(צֹו זֶלְאָטָעָן) : אוּן אָזְדוּ וּוַעַסְט אוּיסַנְגַּעַפְינָעָן וּוּ אַזְזָוּ דָעַר  
אַיְנָגָל הָאָט נֻמְאָכָט דֵי נְשָׁמָה — — —

**מאטַל**

(צֹו זֶלְאָטָעָן) : זֶלְסָטוּ אָוּנוּ אַלְעַמְעָן אַרְיִינְרוֹפָן.

**מִירֵל :**

נָטָם, אַיךְ וּוָעַל אַיְיךְ אַרְיִינְרוֹפָן.

**מאטַל**

קִומְטָט, קִינְדָּעָר!

(אַלְעַגְעַגְעַקְעַטְעַנְעַע קִינְדָּעָר גַּיְוָעָן צְרוּקָאָרְוָוָס. פָּוּן יַעַנְעָר

זַוִּישׁ טִיר הָעָרָת זֹוּךְ : "אָ דָוָר גַּאֲרַז אַ נְשָׁמָה", דָעַרְנָאָר אַ

גַּעֲלָעַכְתְּצָדָע).

**מִירֵל :**

זֶלְאָטָעָן, לַיְוָעָנָעָן נִיכְעָר, אַיךְ בָּעַט דִּיךְ.

**זֶלְאָטָע**

(לַיְוָעָנָעָן) : דָעַר אַיְנָגָל הָאָט גַּעֲלָעָרֶט אָוּן גַּעֲלָעָרֶט. דָעַרְנָאָר  
הָאָט עָרָגְעָנְט — (זַיְוָעָרֶט אַוְטְעָטִיךְ אָזְזָוּ לַיְוָעָנָעָן וּוַיְעָר  
לַאֲנְגָזָם) אָזְ... עָרְ... וּוַיְסָט... נִישְׁטָ... וּוּ אַזְזָוּ... צֹו  
מַאֲכָן... דֵי נִשְׁדִּימָה.

## **מירל**

—(לאוט אראפ דעם קאָפּ) : אונ דער שנויידענטש איז געליבין  
או אַ נְשָׁמָה...

(פָּוֹן דְּרוֹיְסָן חֻרֶּת זִיךְרָאָן רָעַשׁ גַּעֲטִישָׁת מֵיטָה גַּעֲלַעֲכָטָר אַוְן  
קוֹוִוְשָׁעְרְיוּיִי. זְלוֹאָפּעַ לְוִיסְטָן צָוָם פָּעַנְסְּטוּרָה, מִירָל נְאָרָאָרָה).

## **זְלוֹאָפּעַ :**

דַּעַר שְׁנוֹיִידְעַנְטָשׁ הָאָט וּזְרָקָבָּאָן!

(טָוָט אַ פְּאָטָשׁ מֵיטָה הָעֵנֶט אַיְן דֵּי בָּאָקָן) : צְעַבְּרָאָבָּן! (שְׂטִיל  
צָו זְלוֹאָפּעַן אַיְן אָוִיעָר) : אָפְּשָׁר דָּעַרְפָּאָר, וּוַיְיָל עַר הָאָט נִישְׁתָּ  
קִיּוֹן נְשָׁמָה?

## **זְלוֹאָפּעַ**

(פָּאָרְקְּלָעָרָט) : אָפְּשָׁר — — —

**פָּאָרְהָאָנָג**

# קינדער-ליךער אטער

ביאנדראפעס פון באָרוּמַטַּע מענטשן, און צְנַדְּרָע בִּבְּלָאַךְ

אַרוֹנוֹבֶּגֶעֲגֶןְבוֹן זֶן

## בְּוַילְדוֹנְגְּסְזְעַפְּאַרְטְּמָעֵנְטְּ פָּוּן אַרְבָּעַטְעֵר דִּינְגְּ

\$ .75	דָּבָרִים קִידְעָר וְזַבְּגָן (קִידְעָר מִזְבְּחָת נָצְנָן) פָּוּן מִגְּלַבָּרָט
.10	אַרְבָּעַטְעֵר (בְּיַאנְדְּרָאָפְּעֵן) פָּוּן טַיְהָרָוּת
.10	וְשַׁאֲלָעָס (בְּיַאנְדְּרָאָפְּעֵן) פָּוּן טַיְהָרָוּת
.15	קָאָזְטָמָרְקָעָס (בְּיַאנְדְּרָאָפְּעֵן) פָּוּן זְבָבְיַוְן
.15	זְבָבְרָעָה (בְּיַאנְדְּרָאָפְּעֵן) פָּוּן גַּלְגַּלְכִּיסְטָן
.15	✓ מַהְמַה מַעֲדְרָעְבָּאָן (בְּיַאנְדְּרָאָפְּעֵן) פָּוּן טַיְהָרָוּת
.15	✓ שְׂרָהְגָּעָה (הַעֲרָצְתְּרָזְזָסְסָן) פָּוּן גַּתְּנָאָפְּאָשָׁן
.25	✓ אַפְּסָן יְבָטָה (קִידְעָר וְזַבְּגָן) פָּוּן אַסְטָרְיַהְמִיאָפְּטָעָר
.75	שְׁגָנָן זָגָר קִידְעָר פָּוּן גַּשְׁטִיבִּינְבִּיטִים
.20	עַדְלְדוֹנְגְּסְזְעַפְּאַרְטְּמָעֵנְטְּ (בְּיַאנְדְּרָאָפְּעֵן) פָּוּן זְבָבְיַוְן
.10	הַזְּבָבְיַוְן זְבָבְאָס (בְּיַאנְדְּרָאָפְּעֵן) פָּוּן טַיְהָרָוּת
.25	מַאְגָז מַדְעָסָה (קִידְעָר וְזַבְּגָן) פָּוּן מַעֲנְדָלְלָעָלְרוֹן
.15	הַאָס גְּרוֹעָן אַיְצָעָר (קִידְעָר וְזַבְּגָן) פָּוּן גַּתְּנָאָפְּאָשָׁן
.15	שְׁדָעָה שְׂמִינְיָה-מְשִׁמְשָׁה (קִידְעָר וְזַבְּגָן) פָּוּן יְצָוָה אַרְהָאַיִינְ
.15	✓ יְאָס כּוֹר זְנוּזָן (קִידְעָר וְזַבְּגָן) פָּוּן מִזְבְּחָת נָצְנָן
.15	יְאָס יְצָחָק הַאַרְהָאַיִינְ
.75	אַיְצָעָר גַּעַשְׁבָּעָן עַמְּרָשְׁבָּעָן זְבָבְיַוְן אַיְצָעָר עַמְּרָשְׁבָּעָן גַּעַשְׁבָּעָן
.75	✓ אַיְזָבִים שְׁזִבִּים
.75	אַיְזָבִים גַּעַשְׁבָּעָן זְבָבְיַוְן אַיְצָעָר - צִוְּיוֹנִים גַּעַשְׁבָּעָן
.75	✓ אַיְזָבִים שְׁזִבִּים
.15	גַּעַשְׁבָּעָן גַּעַשְׁבָּעָן זְבָבְיַוְן פָּוּן מַעֲנְדָלְלָעָלְרוֹן
.25	אַרְבָּעַטְעֵר דָּבָרִים שְׁזִבִּים זְבָבְיַוְן זְבָבְיַוְן 8 אַרְבָּטָאָ

בְּאַבְּסְ אַיְזָבִים בְּאַצְטָעָרְיָה (דִּינְגְּ) בְּיַהְוָנְסְ דְּעַאְרְטְּמָעֵנְטְּ :

*The Workmen's Circle Educational Department*

175 East Broadway,

New York, N. Y.